

تطوير القاموس لفهم المصطلحات المستخدمة للبحث العلمي (إندونيسي - عربي)

على أساس الأندرويد لطلاب الجامعة كديرى الإسلامية الحكومية

البحث العلمي

مقدم لإكمال بعض شروط الاختبار للحصول على درجة البكالوريوس في تدريس اللغة العربية



إعداد:

ايفا تري يولييان

(٩٣٢٥٠٢٣١٨)

قسم تدريس اللغة العربية

كلية التربية

الجامعة كديرى الإسلامية الحكومية

م ٢٠٢٢

## صفحة الموافقة

تطوير القاموس لفهم المصطلحات المستخدمة للبحث العلمي (إندونيسي - عربي) على  
أساس الأندرويد لطلاب الجامعة كديرى الإسلامية الحكومية

ايفا تري يولياني

٩٣٢٥٠٢٣١٨

: وافقها

المشرف الثاني



د. محمد أنانج فردوس الماجستير

٢٠١٠٠٧٨٩٠١

المشرف الأول



د. عمر فروق الماجستير

١٩٦٨٠٥١١٢٠٠٦٠٤١٠٠

## صفحة التقرير

لقد تمت مناقشة هذا البحث العلمي الذي قدمته

الاسم : ايفا تري يولياني

رقم الطالب : ٩٣٢٥٠٢٣١٨

الموضوع : تطوير القاموس لفهم المصطلحات المستخدمة للبحث العلمي

(إندونيسي - عربي) على أساس الأندرويد لطلاب الجامعة كديري

الإسلامية الحكومية.

وقررت لجنة المناقشة بنجاحها واستحقاقها على درجة سرجانا في قسم تدريس اللغة


العربية في ١١ يوليو ٢٠٢٢.

### لجنة المناقشة



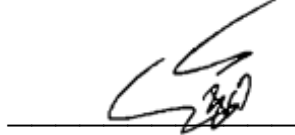
١- الدكتورة يويون زيرة الماجستير (المناقشة الأساسية)

رقم التوظيف: ١٩٧٦٠٤٠٦٢٠٠٧١٠٢٠٠٧



٢- الدكتور عمر فاروق الماجستير (المناقش الأول)

رقم التوظيف: ١٩٦٨٠٥١١٢٠٠٦٠٤١٠٠١



٣- الدكتور محمد أنانج فردوس الماجستير (المناقش الثاني)

رقم التوظيف : ٢٠١٠٠٧٨٩٠١

كديري، ١١ يوليو ٢٠٢٢

عميدة كلية التربية

بجامعة كديري، الإسلامية الحكومية



الاستاذة الدكتورة احاجه منيهه الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٤١٢١٩٩٤٠٣٢٠٠٦

## NOTA PEMBIMBING

Kediri, 13 Juli 2022

Nomor : -  
Lampiran : 4 (Empat) berkas  
Hal : Bimbingan Skripsi

Kepada  
Yth. Dekan Fakultas Tarbiyah  
Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Kediri  
Di  
Jl. Sunan Ampel No. 07 Ngronggo Kediri

*Assalamu'alaikum Wr. Wb.*

Memenuhi permintaan Ibu Dekan untuk membimbing tugas akhir penyusunan skripsi mahasiswa tersebut di bawah ini :

Nama : Eva Tri Yuliani  
NIM : 932502318  
Judul : تطوير القاموس لفهم المصطلحات المستخدمة للبحث العلمي (إندونيسي - عربي) على أساس الأندرويد لطلاب الجامعة الإسلامية الحكومية كديري.

Setelah diperbaiki materi dan susunannya, sesuai dengan beberapa petunjuk dan tuntutan yang telah diberikan dalam sidang munaqosah yang dilaksanakan pada tanggal 11 Juli 2022, kami dapat menerima dan menyetujui hasil perbaikannya.

Demikian agar maklum dan atas kesediaan ibu kami ucapkan banyak terimakasih.

*Wassalamu'alaikum Wr. Wb.*

Pembimbing I

**Dr. Umar Faruq, S.Ag., M.Fil.I.**  
NIP. 19680511200604100

Pembimbing II

**Dr. Mohamad Anang Firdaus, M.Pd.I.**  
NIDN. 2010078901

## NOTA DINAS

Nomor :  
Lampiran : 4 (empat) berkas  
Hal : Penyerahan Skripsi

Kediri, 24 Juni 2022

Kepada  
Yth. Dekan Fakultas Tarbiyah  
Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Kediri  
Di  
Jl. Sunan Ampel 07 Ngronggo, Kediri

*Assalamu'alaikum Wr. Wb.*

Memenuhi permintaan Dekan Fakultas Tarbiyah Institut Agama Islam Negeri Kediri untuk membimbing penyusunan skripsi mahasiswa tersebut di bawah ini:

Nama : Eva Tri Yuliani  
NIM : 932502318  
Judul : تطوير القاموس لفهم المصطلحات المستخدمة للبحث

العلمي (إندونيسي- عربي) على أساس الأندرويد لطلاب  
الجامعة الإسلامية الحكومية كديري.

Setelah diperbaiki materi dan susunannya, kami berpendapat bahwa skripsi tersebut telah memenuhi syarat sebagai kelengkapan ujian akhir Sarjana Strata Satu (S-1).

Bersama ini kami lampirkan berkas naskah skripsinya, dengan harapan dalam waktu yang telah ditentukan dapat diujikan dalam Sidang Munaqasah. Demikian agar maklum dan atas kesediaan Ibu kami ucapkan terima kasih.

*Wassalamu'alaikum Wr. Wb.*

Pembimbing I

**Dr. Umar Faruq, S.Ag., M.Fil.I.**  
NIP. 19680511200604100

Pembimbing II

**Dr. Mohamad Anang Firdaus, M.Pd.I.**  
NIDN. 2010078901

## الشعار

أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال :

كُنْ فِي الدُّنْيَا كَأَنَّكَ غَرِيبٌ أَوْ عَابِرُ سَبِيلٍ

(رواه البخاريّ)

Rasululloh SAW bersabda:

*“Jadilah engkau di dunia bagai orang asing atau orang yang numpang lewat”<sup>1</sup>*

(HR. Tirmidzi)

---

<sup>1</sup> مترجم من

Ahmad Labib Asrori, *Terjemah Hadist Arba'in Nawawi* (Surabaya: Al-Miftah), hlm. 62

## الإهداء

الشكر على كل سرور حتى أتمكن من إكمال هذه الأطروحة. أهدي هذ البحث العلمي  
إهداء مخلصا إلى :

- (١) ولديّ المحترمين والمحبوبين، وهما أمي ستي أشرفة وأبي سويانا اللذان قد شجّعان  
ماديا و معنويا و دعواني ليلاً ونهاراً، حفظهما الله طول حياتهما
- (٢) جميع مشايخي وأساتيدي وكل من علّمني ولو حرفا واحدا
- (٣) أخي الشقيق أندي سوفريادي الذي يعمل خارج البلاد وهو أخي الكبير

## التقديم

الحمد لله الذي زين قلوب أوليائه بأنوار الوفاق، وسقى أسرار أحبائه شرابًا لذيذ المذاق، وألزم قلوب الخائفين الوجل والإشفاق، فلا يعلم الإنسان في أي الدواوين كتب ولا في أيّ الفريقين يساق، فإن سامح بفضله، وإن عاقب فبعده، ولا اعتراض على الملك الخلاق. الصلاة والسلام على نبيه مُحَمَّد ﷺ الذي قد هدانا إلى الصراط المستقيم بالدين القويم، وهو الإسلام.

حمدا لله وشكرا على نعمه الوفيرة حتى تستطيع الباحثة اتمام هذا البحث العلمي تحت الموضوع : تطوير القاموس الصغير لفهم المصطلحات المستخدمة للبحث العلمي (إندونيسي - عربي) على أساس الأندرويد لطلاب الجامعة الإسلامية الحكومية كديري. تريد الباحثة أن تقدم جزيل الشكر لكل من يساعد في كتابة هذا البحث العلمي وهم:

١. فضيلة أستاذ الدكتور واحد الأنام، كمدير الجامعة الإسلامية الحكومية

بكديري

٢. فضيلة أستاذة الدكتورة منيفة الماجستير كعميد كلية التربية بالجامعة الإسلامية

الحكومية بكديري.



٣. فضيلة أستاذ الدكتور أحمد رفاعي الماجستير، كرئيسة قسم تدريس اللغة

العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية بكديري، وجميع المحاضرين و الموظفين في

قسم تدريس اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية بكديري.

٤. فضيلة أستاذ الدكتور عمر فروق الماجستير و أستاذ الدكتور محمد أنانج فردوس

الماجستير، كالمشرفين لكتابة هذا البحث العلمي اللذين قد أعطياي الإرشاد

والتوجيه والتشجيع في إتمام هذا البحث.

٥. أمي المحبوبة ستي أشرفة وأبي المحبوب سويانا اللذان قد شجّعان ماديا و

معنويا.

٦. جميع الأساتيد في معهد الأنوار، والأخص أستاذ أحمد جنيدي وزوجها

كمدير في معهد الأنوار جافراع

٧. جميع أصدقائي في قسم تدريس اللغة العربية، والأخص فيك فائزة الرحم و

رشدى خزينة الأسرارية و سلوى نافعة و مسحيفة و بحرة العلميا و بنت

النساء اللاتي قد شجعني وترافقني في عملية هذا البحث.

جزهم الله بأحسن الجزاء، ونفع الله هذا البحث العلمي للباحثة خاصة و لمن

يقرأه عامة، آمين...

## الملخص

يولياني ، إيفا تري. ٢٠٢٢. تطوير القاموس الصغير لفهم المصطلحات المستخدمة للبحث العلمي (إندونيسي - عربي) على أساس الأندرويد لطلاب الجامعة الإسلامية الحكومية كديري. قسم تدريس اللغة العربية. كلية التربية. الجامعة الإسلامية الحكومية كديري. المشرف الأول: د. عمر فاروق الماجستير، والمشرف الثاني: د. مُجّد أنانج فردوس الماجستير.

---

الكلمات الأساسية: القاموس، المصطلحات المستخدمة للبحث العلمي (إندونيسي - عربي)، أساس الأندرويد

جامعة الإسلامية الحكمةومية (IAIN) كديري هي إحدى الجامعات التي تستعمل الأطروحة لإكمال بعض شروط الإختبار للحصول على درجة البكالوريوس. في هذا الجامعة فيها برنامج الدراسة قسم تدريس اللغة العربية. وفقا بسياسة الجامعة الطلاب يقسم تدريس اللغة العربية في جامعة الإسلامية الحكومية بكديري لا بد أن يكتب الأطروحة باللغة العربية. بناء على نتائج الاستبيان المواضع على طلاب قسم تدريس اللغة العربية يعتبر أن منهم يعرفون مصطلح البحث العربي. البيانات التي تحصل من استبيان يدل أن ٢٣،٨% طلاب أو ٤ طلاب يعرفون كل مصطلح البحث العربي و من ٦١،٩% أو ١٣ طلاب يعرفون ما يكفي من مصطلح البحث العربي. والبقية منهم لا يعرفون مصطلح البحث العربي. الطلاب يعتبرون أن لديهم مشكلات في بحث مصطلح البحث العربي. هم يختارون أن يسألوا إلى أصدقائهم إذا وجدوا المشكلات ولم يستخدموا قاموسا لأنهم لم يجدوا فيه.

وركانز البحث في هذا البحث هي ١. كيف تطوير قاموس البحث العلمي (إندونيسي - عربي) على أساس الأندرويد لطلاب الجامعة الإسلامية الحكومية بكديري و ما مدى فعالية استخدام قاموس البحث العلمي (إندونيسي - عربي) على أساس الأندرويد لطلاب الجامعة الإسلامية الحكومية بكديري؟ وأما أهداف هذا البحث معرفة كيفية تطوير قاموس البحث العلمي (إندونيسي - عربي) على أساس الأندرويد لطلاب الجامعة الإسلامية الحكومية كديري و معرفة مدى فعالية استخدام قاموس البحث العلمي (إندونيسي - عربي) على أساس الأندرويد لطلاب الجامعة الإسلامية الحكومية كديري. يستخدم هذا البحث طريقة بورق و غال (*Borg dan Gall*) وهي بستة خطوات: تحليل الحاجات والمشكلات، تصميم المنتج، تصديق التصميم، إصلاح التصميم، تجريبية المنتج، إصلاح المنتج النهائي.

كانت نتيجة هذا البحث هي المنتج المطورة "قاموس صغير لفهم مصطلحات البحث (إندونيسي - عربي) على أساس أندرويد". استنادًا إلى نتائج التحقق من صحة الخبراء ، يتمتع هذا القاموس بجودة جيدة إلى حد ما بنسبة ٦٥% من خبراء التصميم و ٨٦% من خبراء المحتوى. وكانت نتائج التجربة باستخدام الاستبيان بلغت النسبة ٨٧،٦١ % أي أن هذا القاموس فعال جدا.

## ABSTRAK

Yuliani, Eva Tri. 2022. *Pengembangan Kamus Kecil Untuk Memahami Istilah-Istilah Penelitian (Indonesia-Arab) Berbasis Android Untuk Mahasiswa Institut Agama Islam Negeri Kediri*. Skripsi. Pendidikan Bahasa Arab. Fakultas Tarbiyah. Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Kediri. Pembimbing (1) Dr. Umar Faruq, S.Ag., M.Fil.I. dan (2) Dr. Mohamad Anang Firdaus, M.Pd.I

---

Kata Kunci: Kamus, Istilah-Istilah Penelitian (Indonesia-Arab), Berbasis Android

Setiap mahasiswa wajib melakukan penelitian, dan penelitian tersebut biasanya dilakukan pada tahap akhir studi atau yang biasa disebut dengan skripsi. Tesis ini disusun berdasarkan studi pustaka, penelitian lapangan, dan/atau uji laboratorium sebagai latihan tertulis ilmiah di Program Studi Tingkat Perkuliahan (S1) dengan bobot 6 sks. Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Kediri merupakan salah satu perguruan tinggi yang menggunakan skripsi untuk melengkapi beberapa persyaratan ujian untuk memperoleh gelar sarjana. Di universitas ini, program studi memiliki Jurusan Pengajaran Bahasa Arab. Sesuai kebijakan universitas, mahasiswa Jurusan Pengajaran Bahasa Arab di Universitas Islam Negeri Kediri harus menulis skripsi dalam bahasa Arab. Berdasarkan hasil angket yang disebarakan kepada mahasiswa Jurusan Pengajaran Bahasa Arab, sebagian dari mereka dianggap mengetahui istilah penelitian bahasa Arab. Data yang diperoleh dari kuesioner menunjukkan bahwa 23,8% siswa atau 4 siswa mengetahui semua terminologi penelitian bahasa Arab, dan dari 61,9% atau 13 siswa cukup mengetahui terminologi penelitian bahasa Arab. Sisanya tidak tahu istilah pencarian bahasa Arab. Siswa menganggap bahwa mereka memiliki masalah dalam meneliti istilah bahasa Arab. Mereka memilih untuk bertanya kepada teman mereka jika mereka menemukan masalah dan tidak menggunakan kamus karena mereka tidak dapat menemukannya. Until itu dibutuhkan kamus khusus istilah yang praktis untuk membantu mahasiswa pendidikan bahasa Arab menemukan istilah penelitian bahasa Arab.

Rumusan masalah dalam penelitian ini yaitu bagaimana Pengembangan Kamus Kecil Untuk Memahami Istilah-Istilah Penelitian (Indonesia-Arab) Berbasis Android Untuk Mahasiswa Institut Agama Islam Negeri Kediri dan bagaimana efektifitas penggunaan kamusnya? Penelitian ini mempunyai tujuan yaitu menghasilkan sebuah produk yaitu kamus kecil untuk memahami istilah-istilah penelitian (Indonesia-Arab) Berbasis Android Untuk Mahasiswa Institut Agama Islam Negeri Kediri serta mengetahui efektifitas penggunaannya. Penelitian ini merupakan penelitian pengembangan atau disebut dengan *Research and Development (R&D)*. Prosedur penelitian dalam penelitian ini mengacu pada prosedur penelitian *Borg dan Gall*, yaitu dengan 6 langkah pengembangan: Analisis kebutuhan dan masalah, desain produk, validasi produk, revisi produk, uji coba produk, dan revisi akhir produk. Populasi penelitian ini adalah Mahasiswa PBA semester 6 tahun ajaran 2021/2022. Adapun metode pengumpulan data yang digunakan dalam penelitian ini adalah observasi, wawancara, dokumentasi, dan angket.

Hasil penelitian ini adalah produk pengembangan kamus kecil untuk memahami istilah-istilah penelitian (Indonesia-Arab) berbasis android. Berdasarkan hasil validasi para ahli, kamus ini memiliki kualitas cukup baik dengan presentase 65% dari ahli desain, dan 86 % dari ahli isi materi. Adapun hasil uji coba menggunakan angket presentasenya mencapai 87,61 % artinya kamus ini sangat efektif.

## الفهرس

أ.....	صفحة الموضوع
ب.....	صفحة الموافقة
ج.....	صفحة التقرير
د.....	NOTA PEMBIMBING
ه.....	NOTA DINAS
و.....	الشعار
ز.....	الإهداء
ح.....	التقديم
ي.....	الملخص
ل.....	الفهرس
Error! Bookmark not defined.....	الباب الأول المقدمة
<b>Error! Bookmark not defined.....</b>	أ. خلفية البحث
<b>Error! Bookmark not defined.....</b>	أ. ركائز البحث
<b>Error! Bookmark not defined.....</b>	ب. أهداف البحث
<b>Error! Bookmark not defined.....</b>	ج. تحديد البحث
<b>Error! Bookmark not defined.....</b>	د. مواصفة المنتج
<b>Error! Bookmark not defined.....</b>	ه. أهمية البحث

- و. فوائد البحث..... **Error! Bookmark not defined.**
- ز. مقترض البحث..... **Error! Bookmark not defined.**
- ح. الدراسات السابقة..... **Error! Bookmark not defined.**
- الباب الثاني الإطار النظري..... **Error! Bookmark not defined.**
- المبحث الأول: مفهوم القاموس..... **Error! Bookmark not defined.**
- أ. تعريف القاموس..... **Error! Bookmark not defined.**
- ب. ما بين القاموس و المعجم..... **Error! Bookmark not defined.**
- ج. أنواع القاموس..... **Error! Bookmark not defined.**
- د. وظيفة المعجم..... **Error! Bookmark not defined.**
- المبحث الثاني: الأندرويد..... **Error! Bookmark not defined.**
- أ. مفهوم الأندرويد..... **Error! Bookmark not defined.**
- ب. أنواع الأندرويد..... **Error! Bookmark not defined.**
- الباب الثالث منهج البحث..... **Error! Bookmark not defined.**
- أ. طريقة التطوير..... **Error! Bookmark not defined.**
- ب. خطوات التطوير..... **Error! Bookmark not defined.**
- د. البيانات ومصدرها..... **Error! Bookmark not defined.**
- هـ. طريقة و أدوات جمع البيانات..... **Error! Bookmark not defined.**
- و. أسلوب تحليل البيانات..... **Error! Bookmark not defined.**

الباب الرابع عرض البيانات وتحليلها.....Error! Bookmark not defined.

المبحث الأول : الصورة العامة عن موضوع البحث. Error! Bookmark not defined.

أ. الصورة العامة عن الجامعة كديري الإسلامية الحكومية (IAIN). Error! Bookmark not defined.

ب. الرؤية والرسالة وهدف الجامعة.... Error! Bookmark not defined.

ج. هوية الجامعة..... Error! Bookmark not defined.

المبحث الثاني : خطوات تطوير القاموس.. Error! Bookmark not defined.

أ. تحليل الحاجات والمشكلات..... Error! Bookmark not defined.

ب. تصميم المنتج..... Error! Bookmark not defined.

ج. تصديق التصميم..... Error! Bookmark not defined.

د. إصلاح المنتج..... Error! Bookmark not defined.

هـ. عرض نتائج التجربة..... Error! Bookmark not defined.

و. إصلاح المنتج..... Error! Bookmark not defined.

المبحث الثالث : تحليل نتائج البيانات..... Error! Bookmark not defined.

أ. تحليل تطوير القاموس لفهم المصطلحات المستخدمة للبحث العلمي

(إندونيسي - عربي) على أساس الأندرويد لطلاب الجامعة الإسلامية الحكومية

كديري..... Error! Bookmark not defined.

ب. تحليل تصميم المنتج..... Error! Bookmark not defined.

ج. تحليل نتيجة التصديق..... Error! Bookmark not defined.

**Error! Bookmark not defined.....** د. تحليل فعالية القاموس

Error! Bookmark not defined..... الباب الخامس الخاتمة

**Error! Bookmark not defined.....** أ. الخلاصة

**Error! Bookmark not defined.....** ب. الاقتراحات

Error! Bookmark not defined..... قائمة المراجع

Error! Bookmark not defined..... الملحقات

